



法国更新治理研究院 编

Institut de recherche et débat sur la gouvernance

金俊华 译

治理年鉴

2009 - 2010

Chroniques de la gouvernance



吉林出版集团有限责任公司

关于治理

帕斯卡尔·德利勒 法国更新治理研究院院长

2008年和2009年，世界经历了一场前所未有的金融、经济和社会的崩溃。这场崩溃在很大程度上是国家和国际治理体系的失败，也是私营和公共体制的失败，同时也是世界金融和经济制度的失败。这场危机还揭示了治理的参与者与治理的层次相互依存，而我们都还没有充分理解在这一大背景下形成的治理机制。

理解错综复杂的现实并提出既有效又恰当的治理规则，这个难题不只限于经济领域。无论是提供或者共同提供医疗服务，还是在尊重法律多元化的前提下实现民主，或是在不同的地理层级突出非政府行动者的声音，治理这个既复杂又有着多重含义的问题无疑处于当代社会所面临的众多挑战的核心。

从南非的波洛夸内到哥伦比亚的波哥大，从上海到巴黎，从纽约到伦敦，法国更新治理研究院和一大批从事治理实践和研究的人士保持合作，运用比较、互动和跨文化研究的方法，以期更好地理解治理的实践及其面临的挑战。

《治理年鉴 2009-2010》采用的正是这种研究方法。本年鉴不仅收录了院外人士有关治理现状的文章，同时也介绍了研究院执委会成员及其密切的合作伙伴（包括一些从事治理实践和研究的人士）所做的大量研究工作，还有他们针对一些重要议题开展的讨论。这些议题成为本年鉴治理思考的中轴线，其中包括权力的合理性及其根基，共同创造公共财富，多行动者的合作关系，治理的分析和评估以及公共管理教育。

本辑《治理年鉴》分为五部分。第一部分（《作者眼中的治理现状》）刊登了来自不同领域（历史学家、社会学家、经济学家等）和不同地区（欧洲、中国、拉丁美洲）的六位学者的文章。这些作者根据他们对世界以及所在国现实的观察，提出他们对治理的看法，并对一些以主流文化为中心的“善治”和民主模式提出了质疑。

皮埃尔·罗桑瓦隆关注当代社会的运作，他指出面对社会学的发展以及当代社会面临的全新挑战的性质，传统议会民主的合法性严重缺失。他认为当务之急不仅是采纳参与式民主的方法，更重要的是在那些常常把民主程序简化为选举几个领导人的国家，重新组织政治协商和决策的程序。

米歇尔·维伊奥卡回顾了过去一年的某些重要时刻：如贝拉克·奥巴马的当选，以期提醒我们防止简单地理解治理。针对治理的不可预测性和治理的长时间性，作者指出在不确定的情况下将时间的不同尺度结合起来分析有助于我们更好地认识多层次的事实。

在历史学家朱学勤的笔下，2008年有关“普世”价值以及外部将其“强加给”中国的论战说明国家内部常常会出现矛盾，也反映了中国的精英以及中国共产党在选择适合中国国情的治理方案方面意见分歧。

置身于方兴未艾的拉丁美洲并在政治上非常活跃的阿尔贝托·阿科斯塔在文章中表达了该地区的一种政治倾向：公民的参与以及区域经济治理的协调是促进区域发展的工具，同时也是抵御饱受人们质疑的全球化资本主义势力侵袭的保障。

最后，作为对皮埃尔·罗桑瓦隆的回应，尼古拉·梅塞尔和雅克·奥乌德·奥乌迪亚猛烈抨击了在“发展模式”以及发展合作领域中关于民主和“善治”的某些主流观点。一方面基于某些亚洲国家成功的经验，另一方面基于世界上许多发展中国家失败的教训，尼古拉·梅塞尔和雅克·奥乌德·奥乌迪亚认为这些国家引进的规范性治理方法和传统的发展援助政策都无济于事，其社会内生的治理能力才是能否成功发展的关键。

本年鉴的其它五个部分分别探讨更新治理研究院的一个研究主题，最后一部分介绍更新治理研究院在拉丁美洲的活动。各个部分展示了研究院的各项重要活动。每一部分的导言均由研究院执委会的一位或几位成员撰写，便于读者了解每个研究项目的观念及其实际意义。其后几篇由研究院的合作伙伴（一些从事治理实践和研究的人士）执笔，用来补充并进一步说明该主题。

本年鉴所探讨的都是治理领域极其重要的话题。第一个话题是政权的合理性以及怎样植根。这个话题围绕一个简单的问题展开：人民是否认同他们被统治的方式？并对许多约定俗成的观点提出质疑：例如，宪政及合法秩序的存在足以使社会接受这一秩序并尊重那些自诩代表这一秩序的人。很明显，合理性的来源是多样化的，法律、符号、习俗及宗教准则千差万别。同样，在洲与洲之间，民主治理的条件也各不相同。

第二个话题是“非国家的”行动者参与政权及制定公共政策。在提供和管理公益服务方面，国家权力早已失去了其垄断地位。一般来说，制定和调节公共政策要求多行动者的参与：社团、非政府组织、工会、企业、传统的权威人士和宗教界人士等等。在本章中

读者将会看到，这意味着开辟适当的协商空间，尤其是在国家层面，并增加“非政府外交”的可见度——这是借用亨利·胡耶·多尔费耶的说法，意思是今天参与治理的非国家行动者努力在国际舞台上让人们听到他们的声音。

第三个话题是治理的评估。这个问题要比初看起来复杂得多，因为它提出的问题是“谁有资格做评估？为什么做评估？”目前增加各种技术性评估机制的做法（尤其是在国际机构中）以及来自有关国家外部的简单判断根本无法解决问题。通过拉丁美洲和非洲的事例，我们看到公民希望通过公民社会组织越来越多地参与评估的过程，并将评估变成促进公共政策改革的工具。

最后，本年鉴重点评述了作为重要变革手段的公共管理教育。这是更新治理研究院及其合作伙伴近年来的一个研究课题，所提出的问题是多方面的：如何使公共管理教育适应现实和国际化？如何改革公共管理教育？社会学家埃拉尔·弗里德贝格在文章中批评将“公共管理教育”和“公务员培训”这两个概念混为一谈，并提出建立共同的教学体系，培训未来公共部门和私营部门的领导人。

《治理年鉴 2009-2010》是一个分析和讨论社会变迁的工具，这些变化穿越时空，影响着人类社会的治理体系：参与治理的行动者的变化，其各自的活动能力及影响力的变化；在治理的社会、政治和经济程序中，地理或法律框架的演变；各种新的挑战在其性质、地理层级和时间方面的变化。

如果这一研究和分析工作不能为改进治理实践和治理原则提供建议，那么还有什么意义呢？《治理年鉴 2009-2010》吸取了以往一些研究的教训，让那些实践家和分析家畅所欲言，就治理的原则提出他们的建议，为那些拥护“善治”这种简单化方法的人提供有建设性的替代方案。本年鉴的作者们通过他们的文章强化和补充了更新治理研究院创始人让·弗雷和皮埃尔·卡蓝默以及梅耶基金会在研究院成立之初提出的治理原则。建立一个协商的空间，连接不同的地理层级、更加系统地考虑在民主化进程中治理的文化间因素，这构成了本书的几个核心内容。

《治理年鉴 2009-2010》终于出版发行了，法国更新治理研究院理事会以及我本人非常高兴，希望读者能从中受益！

陈力川 校译